

TEATRALNA PREMIERA W BYDGOSZCZY

WYBUDUJĄ WIEŻĘ NA SCENIE

JUŻ DZIŚ W TEATRZE POLSKIM W BYDGOSZCZY POLSKA PRAPREMIERA „BABEL” ELFRIEDE JELINEK W REŻYSERII MAI KLECZEWSKIEJ. – DOSTALIŚMY SZTUKĘ BEZ DIALOGÓW, Z TEKSTAMI, KTÓRE NIE WIADOMO DO KOGO PRZYNALEŻĄ. W MIARĘ LEKTURY CZULIŚMY JEDNAK, JAK TEN WIELOGŁOS ODDAJE PROBLEMATYKĘ TEKSTU – WSPOMINA REŻYSERKA

POD NASZYM PATRONATEM

O czym opowiada „Babel”? – Trudno jednoznacznie odpowiedzieć na to pytanie, sama autorka unika tego – zaznacza Kleczewska. – To głównie tekst o śmierci i o tych, którzy zginęli na wojnie. Oni już nie mogą mówić, więc mówi za nich Jelinek. Pisarka atakuje współczesność za wybiórcze spojrzenie na wojnę. Nagromadzenie w mediach obrazów wojny sprawia, że nie czujemy już empatii. Ale ta sztuka opowiada także o rodzinie, miłości, związkach międzyludzkich. Z tych elementów konstruowany jest obraz współczesnego świata.

Nad adaptacją tekstu razem z Kleczewską pracuje dramaturg Teatru Polskiego Łukasz Chotkowski. Muzykę

przygotowuje Agata Zubel – utalentowana młoda kompozytorka, śpiewaczka, laureatka Paszportu „Polityki”. Swoją muzykę skonfrontuje z propozycjami Daniela Pigońskiego, współzałożyciela zespołów Elektrołot oraz Polpo Motel.

– Jelinek to niezwykle ważna dla nas autorka – podkreśla Paweł Łysak, dyrektor Teatru Polskiego. – Gdy podczas Aneksu Festiwalu Prapremier gościliśmy świetne przedstawienie „Ulrike Maria Stuart” Thalia Theatre z Hamburga, a Łukasz Chotkowski przygotowywał na scenę jej tekst „O zwierzętach”, mówiłem o odrabianiu pewnej lekcji. Ta lekcja jest cały czas bardzo trudna do odrobienia i polskie teatry niechętnie próbują się jej podjąć. My mierzymy się z Jelinek po raz kolejny.

Jak zaznacza szef bydgoskiej sceny, spektakl jest ważny ze względu na autorkę, realizatorkę oraz skład zespołu. – Mai Kleczewską zaprosiłem do współpra-

+P3
TEATR POLSKI BYDGOSZCZ



cy, wiedząc, że nosi się z zamiarem wystawienia właśnie sztuki „Babel” – mówi Łysak. – Dość długo kielkowała w niej ta myśl. Bardzo cieszę się, że projekt powstanie w naszym mieście.

Na scenie zobaczymy Karolinę Adamczyk, Dominikę Biernat, Martę Nieradkiewicz, Małgorzatę Witkowską, Michała Czachora, Artura Krajewskiego. Do współpracy zaproszono także znanego widzom choćby z ostatnich „V (F) ICD-10. Transformacji” Michała Jarmickiego. Gościnnie wystąpi również Sebastian Pawlak, aktor TR Warszawa, który współpracował m.in. z Krystianem Lupą, Janem Klatką, Grzegorzem Jarzynką. Na swoim koncie ma także epizodyczną rolę w nagrodzonej w Cannes „Białej wstążce” wyreżyserowanej przez Michaela Hanekego. Premiera przedstawienia już dziś o godz. 19 w Teatrze Polskim w Bydgoszczy (al. Mickiewicza 2). Spektakl z kameralną widownią pokazany zostanie na dużej scenie w gma-

ry przy al. Mickiewicza 2. Kolejna szansa, by zobaczyć „Babel”, już w sobotę i niedzielę o godz. 19. Bilety kosztują 20 i 25 zł.

Jutro Teatr Polski zaprasza na panel dyskusyjny „Teraz otworzę wam oczy. Elfriede Jelinek i polityka patrzenia”. – Żyjemy w kulturze obrazów. Jesteśmy automatami wizji. Ale czy rzeczywiście widzimy to, co powinniśmy? „Babel” to ważny głos na temat możliwości reprezentacji ludzkiego cierpienia w epoce kultury spektaklu – mówią organizatorzy spotkania. – Jelinek po raz kolejny uparcie obnaża kulturowe tabu, stawia pytanie o możliwość sztuki z przesłaniem moralnym i upomina się o nową politykę patrzenia. Przedmiotem dyskusji będą „fatalne strategie” medialne oraz rola artysty w „babilońskim” gąszczu języków i obrazów. Spotkanie na górnym foyer TP poprowadzi Bożena Chołuj. Początek o godz. 22. Wstęp wolny.
MICHALINA ŁUBECKA